



A compilation of Spanish bird names
North Central Washington Audubon Society

Compiled by Bruce McCommon
December 2020

	SPECIES	Scientific Name	Cornell Length	Cornell Lab ¹	USFWS, 1981 ²	Sibley ³	Kaufman ⁴	Audubon Website ⁵
1	White-breasted Nuthatch	<i>Sitta carolinensis</i>	5.1-5.5"	Trepador Pechiblanco	Saltapal o blanco	Trepador Pechiblanco	Sita de Pecho Blanco	Bajapalos Pecho Blanco
2	Red-breasted Nuthatch	<i>Sitta canadensis</i>	4.3"	Trepador Canadiense	Saltapal o canadense	Trepador Canadiense	Sitta canadensis	Bajapalos Pecho Canela
3	Yellow Warbler	<i>Setophaga petechia</i>	4.7-5.1"	Reinita de Manglar	Verdín amarillo	Chipe Amarillo	Chipe Amarillo	Chipe Amarillo
4	American Goldfinch	<i>Spinus tristis</i>	4.3-5.1"	Jilguero Yanqui	Dominiquito viajero	Dominiquito Canario	Dominico Americano	Jilguerito Canario
5	4.7-5.9	<i>Poecile atricapillus</i>	4.7-5.9"	Carbonero Cabecinegro	--	Carbonero Cabecinegro	Carbonero de Gorra Oscura	Carbonero De Capucha Negra
6	Dark-eyed Junco	<i>Junco hyemalis</i>	5.5-6.3"	Junco Pizarroso	Carbonero oregonense	Junco Pizarrosa	Junco de Ojo Oscuro	Junco Ojos Negros
7	Rufous Hummingbird	<i>Selasphorus rufus</i>	2.8-3.5"	Colibrí Rufo	Chupaflor dorado	Colibrí Rufo	Zumbador Rufo	Zumbador Canelo
8	Anna's Hummingbird	<i>Calypte anna</i>	3.9"	Colibrí de Anna	Chupaflor cuello escarlata	Colibrí de Ana	Colibrí de Cabeza Roja	Colibrí Cabeza Roja
9	Tree Swallow	<i>Tachycineta bicolor</i>	4.7-5.9"	Golondrina Bicolor	Golondrina invernal	Golondrina Bicolor	Golondrina Bicolor	Golondrina Bicolor
10	Killdeer	<i>Charadrius vociferus</i>	7.9-11.0"	Chorlitoje Culirrojo	Tildío	Chorlitoje Culirrojo	Chorlo Tildío	Chorlo Tildío
11	Mountain Bluebird	<i>Sialia currucoides</i>	6.3-7.9"	Azulejo Claro	Ventura de montaña	Azulejo Pálido	Azulejo Pálido	Azulejo Pálido
12	Eastern Kingbird	<i>Tyrannus tyrannus</i>	7.5-9.1"	Tirano Oriental	Madrugador viajero	Tirano Oriental	Tirano de Dorso Negro	Tirano Dorso Negro
13	Western Kingbird	<i>Tyrannus verticalis</i>	7.9-9.4"	Tirano Occidental	Madrugador avispero	Tirano Occidental	Tirano de Bordes Blancos	Tirano Pálido
14	Say's Phoebe	<i>Sayornis saya</i>	6.7"	Mosquero Llanero	Papamoscas boyero	Mosquero Llanero	Papamoscas Llanero	Papamoscas Llanero
15	Ruby-crowned Kinglet	<i>Regulus calendula</i>	3.5-4.3"	Reyezuelo Rubí	Reyezuelo de rojo	Teyezuelo de Moño Rojo	Regulus calendula	Reyezuelo Matraquita
16	Yellow-rumped Warbler	<i>Setophaga coronata</i>	4.7-5.5"	Reinita Coronada	Verdín de toca,	Chipe Coronado	Chipe de Rabadilla Amarilla	Chipe Rabadilla Amarilla
17	Barn Swallow	<i>Hirundo rustica</i>	5.9-7.5"	Golondrina Común	Golondrina tijerilla	Golondrina Común	Hirundo rustica	Golondrina Tijereta
18	Red-winged Blackbird	<i>Agelaius phoeniceus</i>	6.7-9.1"	Sargento Alirrojo	Tordo charretero	Turpial Sargento	Tordo Sargento	Tordo Sargento
19	Mourning Dove	<i>Zenaida macroura</i>	9.1-13.4"	Zenaida Huiolota	Huilota común	Zenaida Huiolota	Paloma Huiolota	Huilota Común
20	Brewer's Blackbird	<i>Euphagus cyanocephalus</i>	8.3-9.8"	Zanate de Brewer	Tordo de ojos amarillos	Turpial Ojiclaro	Tordo de Brewer	Tordo Ojos Amarillos
21	European Starling	<i>Sturnus vulgaris</i>	7.9-9.1"	Estornino Pinto	Estornino	Estornino Pinto	Estornino Europeo	Estornino Pinto
22	Bullock's Oriole	<i>Icterus bullockii</i>	6.7-7.5"	Turpial de Bullock	--	Turpial de Ojo Rayado	Bolsero de Bullock	Calandria Cejas Naranjas
23	Song Sparrow	<i>Melospiza melodia</i>	4.7-6.7"	Chingolo Cantor	Zorzal cantor	Sabanero Melódico	Gorrión Cantor	Gorrión Cantor
24	House Sparrow	<i>Passer domesticus</i>	5.9-6.7"	Gorrión Común	Gorrión inglés	Gorrión Doméstico	Gorrión Doméstico	Gorrión Doméstico
25	House Finch	<i>Haemorhous mexicanus</i>	5.1-5.5"	Camachuelo Mejicano	Gorrión común	Carpodaco Común	Pinzón Mexicano	Pinzón Mexicano
26	Brown-headed Cowbird	<i>Molothrus ater</i>	7.5-8.7"	Tordo Cabecipardo	Tordo negro	Vaquero de Cabeza Castaña	Vaquero de Cabeza Café	Tordo Cabeza Café
27	Eurasian Collared-Dove	<i>Streptopelia decaocto</i>	11.4-11.8"	Tórtola Turca	--	Tórtola Turca	Paloma Turca	Paloma de Collar Turca
28	Cedar Waxwing	<i>Bombicilla cedrorum</i>	5.5-6.7"	Ampelis Americano	Chinito	Ampelis Americano	Ampelis Chinito	Chinito
29	Western Tanager	<i>Piranga ludoviciana</i>	6.3-7.5"	Piranga Carirroja	Piranga cabeci roja	Quitrique de Frente Colorada	Tanagra de Capucha Roja	Piranga Capucha Roja
30	Spotted Towhee	<i>Pipilo maculatus</i>	6.7-8.3"	Toquí Moteado	Chouís	Rascador Maculosa	Rascador Manchado	Rascador Moteado
31	American Robin	<i>Turdus migratorius</i>	7.9-11.0"	Zorzal Americano	Primavera real	Robin Americano	Mirlo Primavera	Mirlo Primavera
32	Hairy Woodpecker	<i>Dryobates villosus</i>	7.1-10.2"	Pico Velloso	Carpintero ocotero	Pico Velloso	Carpintero Velloso Mayor	Carpintero Albinegro Mayor
33	Downy Woodpecker	<i>Dryobates pubescens</i>	5.5-6.7"	Pico Pubescent	--	Pico Pubescente	Carpintero Velloso Menor	Carpintero Albinegro Menor
34	Steller's Jay	<i>Cyanocitta stelleri</i>	11.8-13.4"	Chara de Steller	Cháchara copetona	Chara de Steller	Chara Crestada	Chara Copetona
35	California Quail	<i>Callipepla californica</i>	9.4-10.6"	Colín de California	Codorniz californiana	Colin de California	Codorniz Californiana	Codorniz Californiana
36	Western Meadowlark	<i>Sturnella neglecta</i>	6.3-10.2"	Pradero Occidental	Triguera de occidente	Turpial Gorjeador	Pradero Occidental	Pradero del Oeste
37	Northern Flicker	<i>Colaptes auratus</i>	11.0-12.2"	Carpintero Escapulario	Carpintero al irrojo	Carpintero Escapulario	Carpintero de Pechera Común	Carpintero de Pechera Común
38	Belted Kingfisher	<i>Megasceryx alcyon</i>	11.0-13.8"	Martín Gigante Norteamericano	Pescador norteño	Martín Gigante Norteamericano	Martín Pescador Norteño	Martín Pescador Norteño
39	American Crow	<i>Corvus brachyrhynchos</i>	15.8-20.9"	Cuervo Americano	Cuervo norteamericano	Cuervo Americano	Cuervo Americano	Cuervo Norteamericano
40	Mallard	<i>Anas platyrhynchos</i>	19.7-25.6"	Ánade Azulón	Pato de collar	Ánade Real	Pato de Collar	Pato de Collar
41	Bufflehead	<i>Bucephala albeola</i>	12.6-15.8"	Porrón Albeola	Pato chillón chico	Porrón Albeola	Pato Monja	Pato Monja
42	American Coot	<i>Fulica americana</i>	15.5-16.9"	Focha Americana	Gallareta	Focha Americana	Gallareta Americana	Gallareta Americana
43	Ring-billed Gull	<i>Larus delawarensis</i>	16.9-21.3"	Gaviota de del aware	Apipizza pinta	Gaviota de Delaware	Gaviota de Pico Anillado	Gaviota Pico Anillado
44	American Kestrel	<i>Falco sparverius</i>	8.7-12.2"	Cernícalo Americano	Cernícalo chitero	Cernícalo Americano	Cernícalo Americano	Cernícalo Americano
45	Spotted Sandpiper	<i>Actitis macularius</i>	7.1-7.9"	Andarrios Maculado	Alzacolita	Andarrios Maculado	Playero Alzacolita	Playero Alzacolita
46	American Wigeon	<i>Mareca americana</i>	16.5-23.2"	Silbón Americano	Pato chal cuán	Silbón Americano	Anas americana	Pato Chalcuán
47	Great Blue Heron	<i>Ardea herodias</i>	38.2-53.9"	Garza Azulada	Garza morena	Garza Azulada	Garzón Cenizo	Garza Morena
48	Canada Goose	<i>Branta canadensis</i>	29.9-43.3"	Barnacla Canadiense Grande	Ganso de Canadá	Barnacla Canadiense	Ganso Canadiense	Ganso Canadiense Mayor
49	Red-tailed Hawk	<i>Buteo jamaicensis</i>	17.7-22.1"	Busardo Colirrojo	Aguillilla ratonera	Busardo Colirrojo	Buteo jamaicensis	Aguillilla Cola Roja
50	Great Horned Owl	<i>Bubo virginianus</i>	18.1-24.8"	Búho Americano	Tecolote cornudo	Búho Común	Búho Cornudo Grande	Búho Cornudo
51	Osprey	<i>Pandion haliaetus</i>	21.3-22.8"	Águila Pescadora	Gavián pescador	Águila Pescadora	Gavián Pescador	Águila Pescadora
52	Bald Eagle	<i>Haliaeetus leucocephalus</i>	27.9-37.8"	Pigargo Americano	Águila cabeza blanca	Pigargo Americano	Águila de Cabeza Blanca	Águila Cabeza Blanca

SOURCES

¹Cornell Spanish from www.allaboutbirds.org

²Birkenstein, Lillian R. Native Names of Mexican Birds. US Fish and Wildlife Service Resource Publication 138, 1981. Obtained through Google Play Books

³Sibley Spanish names from "The Sibley Guide to Birds, Second Edition" iOS app. Searched for banding codes after selecting Spanish as the language

⁴Kaufman Spanish from the NCWAS copy of the Kaufman Field Guide to Birds (Spanish Version)

⁵Audubon Spanish from www.audubon.org